

Contar lo que otros dijeron

Inglés 3.º ESO · Lección

Respuesta rápida: Para contar lo que otra persona dijo usamos el estilo indirecto: Lucía said (that) she was tired. El verbo del mensaje retrocede un paso (presente a pasado), los pronombres se adaptan a quien cuenta y las palabras de tiempo y lugar cambian (now → then). Con told siempre aparece una persona: told me.

Nivel: 3.º ESO (LOMLOE, RD 217/2022, referencia MCER A2+) · **Referencia oficial:** RD 217/2022 3.º ESO, Nivel de referencia MCER A2+, RD 217/2022 CE2 Producción, RD 217/2022 CE4 Mediación

¿Cómo contamos en inglés lo que dijo otra persona?

Cuando repetimos el mensaje de alguien usamos el estilo indirecto (*reported speech*). No copiamos las palabras exactas: las adaptamos a quien cuenta y al momento en que lo cuenta. Mateo dice «Estoy cansado» y tú lo cuentas después: Mateo said (that) he was tired. — Mateo dijo que estaba cansado.

Estilo indirecto

Es la forma de comunicar lo que alguien dijo sin comillas. La palabra that une el verbo introductor y el mensaje, pero en inglés hablado casi siempre se omite.

¿Se usa said o told?

Verbo	Estructura	Ejemplo
said	said + (that) + mensaje	Lucía said she was hungry.
told	told + persona + (that) + mensaje	Lucía told me she was hungry.
said to	said to + persona + (that)	Lucía said to me that she was hungry.

Error típico del hispanohablante

Como en español «dijo» sirve para todo, aparecen She said me that she was ill y She told that she was ill. Después de told siempre va una persona; después de said no, salvo con said to. Correcto: She told me that she was ill o She said that she was ill.

¿Cómo cambian los tiempos verbales?

Regla: el mensaje retrocede un paso en el tiempo

Si el verbo introductor está en pasado (said, told), el verbo del mensaje suele pasar un paso al pasado: el presente pasa a pasado, el pasado simple a pasado perfecto, will a would y can a could.

Lo que dijo**Lo que contamos**

am / is / are	→	was / were
play / plays	→	played
is playing	→	was playing
played	→	had played
will go	→	would go
can swim	→	could swim

Cada tiempo retrocede un paso hacia el pasado.

Ejemplos

- «I live in Cork.» → Aoife said she lived in Cork. — Aoife dijo que vivía en Cork.
- «I lost my bag.» → Ben said he had lost his bag. — Ben dijo que había perdido su bolsa.
- «We will win.» → They said they would win. — Dijeron que ganarían.

¿Qué pasa con los pronombres y con las palabras de tiempo y lugar?

Los pronombres y los posesivos cambian según quién cuenta: I → he / she, my → his / her, we → they, you → I / me. También se adaptan las palabras de tiempo y lugar:

En el mensaje

Al contarlo

now	→	then
today	→	that day
tomorrow	→	the next day
yesterday	→	the day before
last week	→	the week before
here	→	there

Las palabras de tiempo y lugar se adaptan al momento en que cuentas el mensaje.

Fíjate en la frase completa: «I like my new school here.» → Joaquín said he liked his new school there. — Joaquín dijo que le gustaba su nuevo colegio allí.

El consejo de Leo

Antes de contar un mensaje, hazte tres preguntas: ¿quién habla ahora?, ¿cuándo lo cuento?, ¿dónde estoy? Con eso decides pronombres, tiempo y lugar sin perderte.

¿Cuándo no hace falta retroceder el tiempo?

Si el verbo introductor está en presente (says, has told me) no hay cambio: Mia says she is tired. Tampoco es obligatorio cuando el hecho sigue siendo verdad: The guide said Dublin is the capital of Ireland.

Nota cultural

En inglés, el estilo indirecto es muy habitual en las noticias: «the minister said that...». En la conversación diaria, tanto británicos como estadounidenses lo emplean muy a menudo sin that.

Lo esencial

- said no lleva persona; told sí: told me, told Ana.
- El presente pasa a pasado simple, el pasado simple a pasado perfecto, will a would y can a could.
- Los pronombres cambian: I → he / she, my → his / her, we → they.
- now → then, today → that day, tomorrow → the next day, here → there.
- Si el verbo introductor está en presente (says) no hay retroceso.

Contar lo que otros dijeron: preguntas frecuentes

¿Cuál es la diferencia entre said y told?

Said introduce el mensaje sin mencionar a la persona que lo recibe: He said he was busy. Told necesita siempre un complemento de persona: He told me he was busy. Con said to también se nombra a la persona.

¿Es obligatorio usar that en el estilo indirecto?

No. That es opcional y en inglés hablado casi siempre se omite: She said she was ready. Se mantiene con más frecuencia en textos formales y escritos.

¿Cómo cambia el presente simple en el estilo indirecto?

Pasa a pasado simple cuando el verbo introductor está en pasado: «I work here» se convierte en She said she worked there. Fíjate también en el cambio de pronombre y de lugar.

¿Qué ocurre con will y can al contar un mensaje?

Will pasa a would y can pasa a could: He said he would call y She said she could help. Must suele pasar a had to.

¿Cuándo no cambio el tiempo verbal?

Cuando el verbo introductor está en presente (She says she is tired) o cuando el hecho sigue siendo verdad: He said the Earth is round. En todos los demás casos, retrocede.